

# E Hoku O Ke Kai

---

An original anthem in Hawaiian (“Star of the Sea”)

Hawaiian text by Sacred Hearts Congregation in *Lira Katolika* 1886;

Music by Robert M. Mondoy



© 2005 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved.

Mahalo for calling before photocopying 808.845.8405. Go listen to this music :

[www.mondoymusic.com](http://www.mondoymusic.com)

# E Hoku O Ke Kai

*Star of the Sea, a hymn to Mary [an anthem in hawaiian]*



E Hoku o ke kai, aloha wale 'oe.  
E Puka o ka Lani, Makua Virigine.  
Aloha, aloha, aloha wale 'oe

1. I ke aloha 'ana o ko luna elele  
Ho'omalua 'ia mākou 'iā 'oe

2. Make iā Ewa, ola hou me 'oe  
Ho'ohemo 'ia mākou, a pakele

3. E 'olu'olu nō ko keiki aloha  
A holo mau nō ko pule iā ia

4. E ka Virigine e noi i ka Haku  
I ka ma'ema'e no mākou a pau

5. Noi i ka malu o kona garatia,  
I 'ike mākou iā ia ma luna

6. O ka ho'onani i ka Makua Mana,  
I kana Keiki, me ka 'Uhane La'a

O Star of the Sea, hail! Hail, O gate of Heaven,  
Virgin Mother, hail!

1. Through the greeting of the heavenly  
messenger, shelter and protected are we, by  
you.

2. Death through Eve, but new life through  
you. Let us be released and be made free.

3. May your beloved Son be kind and may  
your prayers always go to him.

4. O blessed Virgin, take our request to the  
Lord for purity on behalf of us all.

5. Request the shelter of his grace that we see  
him on high.

6. Thus we praise the almighty Father, his Son  
and the Holy Ghost.



---

Text: Sacred Hearts Congregation, in Lira Katolika, 1886. Tune: *Hoku O Ke Kai*, Robert M. Mondoy, 2005. Hawaiian orthography & translation by Puakea Nogelmeier. *Mahalo!*

Moderate; Hula 'Auana  
Swing eighths ♩ = 80

# E Hoku O Ke Kai

Robert M. Mondoy, Sept 2005

Text: Lira Katolika No. 80, 1886 by the SS.CC.; alt. rmm

The musical score is arranged in five systems, each with a Melody line and a Parts line. The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the melody line. The first system includes the instruction "(Basses always sing melody)". The second system includes the instruction "Tenors & Sopranos". The third system includes the instruction "Tenors Sopranos". The fourth system includes the instruction "Sopranos Tenors Altos". The fifth system includes the instruction "Sopranos".

**System 1:** Melody: E ho-ku o ke kai a-lo-ha wa-le. Chords: C, F, G7. Parts: E ho-ku o ke kai a-lo-ha wa-le. Tenors Sopranos.

**System 2:** Melody: 'o-e E pu-ka o ka la-ni, Ma-ku-a Vi-ri-gi. Chords: C, E7, E7/G#, Am, D, D7. Parts: 'o-e E pu-ka o ka la-ni, Ma-ku-a Vi-ri-gi. Tenors & Sopranos.

**System 3:** Melody: ne A-lo-ha, a-lo-ha, a-lo-ha wa-le. Chords: G, G+7, C7, F, G7, E7/G#. Parts: ne A-lo-ha, a-lo-ha, a-lo-ha wa-le. Tenors Sopranos.

**System 4:** Melody: 'o-e. A-lo-ha, a-lo-ha, a-lo-ha wa-le. Chords: A7, D7, C/G, G7. Parts: 'o-e. A-lo-ha, a-lo-ha, a-lo-ha wa-le. Sopranos Tenors Altos.

**System 5:** Melody: 'o-e. Chords: C, D7, G7, C. Parts: 'o-e. Sopranos.

©2005 Mondoy Music 1555 Pohaku St. B-104 Honolulu HI 96817. All rights reserved. Go listen to this music : [www.mondoymusic.com](http://www.mondoymusic.com). If this is a photocopy, your music director/teacher has arranged to pay \$1.00 royalty for each title. Mahalo.

## Verses

Melody

1. ʻI ke a- lo- ha 'a- na ʻo ko lu-na e- le- le
2. ʻ Ma- ke iā E- wa, ʻ o-la hou me 'o- e
3. ʻ E 'o-lu- 'o- lu nō ʻ ko Kei-ki a- lo- ha
4. E ka Vi- ri- gi- ne ʻ e noi i ka Ha- ku
5. ʻ Noi i ka ma- lu ʻ o ko-na ga- ra- ti- a
6. ʻ O ke ho- 'o- na- ni ʻ i ka Ma- ku- a Ma- na

Melody

- ʻ Ho-'o- ma- lu 'i- a ʻ mā-kou iā 'o- e.
- ʻ Ho- 'o-he- mo 'i- a ʻ mā-kou, a pa- ke- le.
- ʻ A ho-lo mau nō ʻ ko pu- le iā ia.
- ʻ I ka ma- 'e- ma- 'e ʻ no mā-kou a pau.
- ʻ I 'i- ke mā- kou ʻ iā i- a ma lu- na.
- ʻ I ka na Kei- ki ʻ me ka 'U- ha- ne La- 'a.

1. Through the greeting of the heavenly messenger, shelter and protected are we, by you.
  2. Death through Eve, but new life through you. Let us be released and be made free.
  3. May your beloved Son be kind and may your prayers always go to him.
  4. O blessed Virgin, take our request to the Lord for purity on behalf of us all.
  5. Request the shelter of his grace that we see him on high.
  6. Thus we praise the almighty Father, his Son and the Holy Ghost.
- Mahalo to Puakea Nogelmeier (2005) for orthography and translation.